

**F**

MODE D'EMPLOI JUMELLES DE THEÂTRE #2053, #2055 ET #2057

REGLAGE DE LA DISTANCE INTER-PUPILLAIRE:

Il s'agit de la distance entre les deux yeux de l'observateur. Pour la régler, "élargissez" l'instrument en le prenant des deux mains et en faisant tourner les deux tubes autour de l'axe central jusqu'à ce que vous trouviez la bonne position.

MISE AU POINT (mod. 2055-57):

Visez l'objet que vous voulez observer et en regardant à travers les oculaires (A), tournez la vis centrale (B) jusqu'à ce que vous obteniez une image nette.

COMMENT CHANGER LA PILE (mod. 2053):

1. Dévisser la partie dorée (C) et retirez le support en plastique placé à l'intérieur.
2. Placez la pile avec le signe "+" vers le fond du support en plastique (fig. 1).
3. Insérez le support en plastique dans la partie dorée (1) avec le signe "+" vers la lampe.
4. Revissez la partie dorée sur le corps de la jumelle.

ENTRETIEN:

Poussière: enlevez la poussière à l'aide d'un pinceau propre ou d'un chiffon spécial pour les lentilles et non pelucheux. Empreintes de doigts: les traces grasses de doigts sont redoutables pour les lentilles. Essuyez-les soigneusement à l'aide d'un chiffon légèrement imbibé d'alcool pur.

GARANTIE KONUS

Ce produit est garanti contre les défauts de fabrication pour une durée de 1 an. La garantie ne couvre pas les défauts causés par: • une utilisation incorrecte de l'instrument; • les coups et/ou chutes accidentelles; • l'usure normale des composants; • la mauvaise manipulation et/ou forçage; • les réparations effectuées par un personnel non autorisé. Remplissez cette garantie en écrivant dans l'espace prévu le modèle et la date d'achat. Joignez à la garantie votre ticket de caisse. Pour une éventuelle réparation/substitution prévoyez d'emballer avec soin l'article et envoyez le en port dû au distributeur ci-dessous:

Le produit sera substitué ou réparé sur décision du distributeur; pour agir de la manière la plus rapide, veuillez joindre une lettre avec votre adresse complète, numéro de téléphone et les défauts constatés sur le produit.

D

GEBRAUCHSANLEITUNG DES OPERNGLAS #2053, #2055 UND #2057

REGULIERUNG DES PUPILLENABSTANDES:

Der Pupillenabstand ist die Distanz zwischen den beiden Augen des Beobachters. Um diese einzustellen, nehmen Sie das Fernglas in beide Hände und "drücken" die um den Zentralzapfen (B) drehbaren Okulare zusammen bzw. "ziehen" sie auseinander.

SCHARFEINSTELLUNG (mod. 2055-57):

Schauen Sie durch die Okulare auf das zu beobachtende Objekt und regulieren Sie den Drehtrieb bis Sie ein scharfes Bild erhalten.

WIE DIE BATTERIEN ERSETZEN (mod. 2053):

1. Schrauben Sie aus der goldenen Ringnuß (c) und verfängen Sie sich den kleinen Plastikschauch vom internen.
2. Setzen Sie die Batterien mit "+" eingeschaltet der Endplatte des Plastikschauches ein (fig. 1).
3. Setzen Sie den Plastikschauch auf der goldenen Ringnuß mit "+" eingeschaltet der Birne Lampe ein.
4. Re-Schraube die goldene Ringnuß auf dem Körper vom binokularenaxe.

REINIGUNG IHRES FERNGLASES:

Entfernen Sie grobe Staubartikel mit einem Pinsel. Benutzen Sie für die weitere Reinigung bitte ein weiches fusselfreies Reinigungstuch. Falls noch Schmutzreste auf den Linsen bleiben, befeuchten Sie das Tuch mit etwas reinem Alkohol (Spiritus). Die Reinigung sollte ohne starken Druck erfolgen.

GARANTIE KONUS

Auf dieses Produkt leistet Konus eine Garantie von ein Jahr gegen Fabrikationsfehler. Die Garantie gilt nicht bei Schäden durch: • Falsche Benutzung des Gerätes • Einwirkung durch Schläge oder Fallenlassen • Normalem Verschleiß der Teile • Willentlicher Beschädigung durch Aufbrechen • Nicht von Fachpersonal ausgeführten Reparaturen. Füllen Sie diesen Garantieschein aus und geben Sie das gekaufte Modell sowie das Kaufdatum an. Bewahren Sie den Kassenbon auf. Für eine eventuelle Reparatur oder einen Ersatz schicken Sie das sorgfältig verpackte Instrument an die unten aufgeführte Anschrift:

Der Distributor entscheidet nach seinem Ermessen auf Reparatur oder Ersatz des Gerätes. Um den Vorgang zu beschleunigen, bitten wir Sie, Ihre komplette Adresse, Telefonnr. und eine kurze Angabe zu den aufgetretenen Defekten beizulegen

I

ISTRUZIONI DEI BINOCOLI DA TEATRO #2053, #2055 E #2057

REGOLAZIONE DELLA DISTANZA INTERPUPILLARE:

E' la distanza che intercorre tra i due occhi di chi osserva. Per fare ciò "allargate" lo strumento afferrandolo con entrambe le mani e facendo ruotare i due corpi attorno al perno centrale fino a trovare la giusta posizione.

MESSA A FUOCO (mod. 2055-57):

Puntate l'oggetto che state osservando e, guardando attraverso gli oculari (A), ruotate la ghiera centrale (B) fino ad avere un'immagine nitida.

COME INSERIRE LE BATTERIE (mod. 2053):

1. Svitare la ghiera dorata (C) ed estrarre la boccia posta all'interno
2. Inserire le batterie con il segno "+" rivolto verso il fondo della boccia in plastica (fig. 1)
3. Inserire il supporto in plastica nella ghiera dorata (C) con il segno "+" rivolto verso la lampadina.
4. Riavvitare la ghiera dorata sul corpo binocolo.

PULIZIA:

per eliminare la polvere, è necessario utilizzare un pennellino senza fibre sintetiche. Per rimuovere la sporcizia e le impronte digitali occorre pulire la lente con un panno leggero di cotone, imprimendo lievi movimenti circolari. L'uso di un panno ruvido o una pulizia troppo assidua possono rovinare la superficie delle lenti. Per una pulizia più profonda si può utilizzare un liquido specifico per la pulizia delle lenti fotografiche; che si dovrà sempre applicare sul panno e mai direttamente sulla lente

GARANZIA KONUS

Questo prodotto é garantito contro i difetti di fabbricazione per la durata di 1 anno. La garanzia non copre i difetti causati da: • uso scorretto dello strumento • colpi e/o cadute accidentali • normale usura dei componenti • manomissioni e/o forzature • riparazioni effettuate da personale non autorizzato. Compilate questa garanzia scrivendo nell'apposito spazio il modello e la data d'acquisto. Allegate alla garanzia lo scontrino fiscale. Per una eventuale riparazione/sostituzione provvedete ad imballare accuratamente l'articolo ed inviatelo in porto franco al distributore sotto elencato:

KONUS ITALIA GROUP s.r.l. via Fleming, 18
37026 Settimo di P. (VR) ITALIA

Il prodotto verrà sostituito o riparato a discrezione del distributore; per un'operazione più celere si prega di allegare una lettera con l'indirizzo completo, recapito telefonico ed i difetti dello strumento.

GR

Κιάλια θεάτρον KONUS #2053 και #2055

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΜΕΣΟΦΘΑΛΜΙΑΣ ΑΠΟΣΤΑΣΤΑΣΗΣ

Η μεσοφθάλμια απόσταση είναι το διάστημα μεταξύ των κορών των ματιών του παρατηρητή. Για ρυθμίσετε τα κιάλια ως προς αυτήν την απόσταση, κρατήστε σταθερά τα δύο μέρη των κιαλιών και "ανοίξτε" τα, περιστρέφοντάς τα, μέχρι να βρείτε τη σωστή τους θέση.

ΕΣΤΙΑΣΗ (#2055): Σκοπεύστε προς το αντικείμενο που θέλετε να παρατηρήσετε και, ενώ παρατηρείτε δια μέσου των προσοφθάλμιων, περιστρέψτε τον κεντρικό δακτύλιο (B) μέχρις ότου επιτύχετε μια καθαρή εικόνα.

ΠΩΣ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

1. Ξεβιδώστε το τον επίχρυσο δακτύλιο (C) και βγάλτε το πλαστικό περίβλημα που βρίσκεται στο εσωτερικό.
2. Τοποθετήστε τις μπαταρίες, με το σημείο "+" να κοιτάει προς το κάτω μέρος του πλαστικού περιβλήματος (σχ. 1).
3. Τοποθετήστε το πλαστικό στήριγμα στον επίχρυσο δακτύλιο (C), με το σημείο "+" να κοιτάει προς το λαμπάκι.
4. Ξαναβιδώστε τον επίχρυσο δακτύλιο πάνω στο σώμα των κιαλιών, όπως φαίνεται.

ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ: Για να καθαρίσετε τη σκόνη, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πινελάκι χωρίς ακριλικές ίνες. Για να καθαρίσετε τυχόν αποτυπώματα ή άλλες ακαθαρσίες, χρησιμοποιήστε ένα ελαφρύ βαμβακερό πανί, εκτελώντας μια περιστροφική κίνηση του χεριού. Η χρήση ενός πανιού με τραχεία επιφάνεια ή η πολύ συχνή καθαριότητα θα μπορούσαν να προκαλέσουν γρατσουνιές πάνω στον φακό. Για μια πιο καλή καθαριότητα, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε το ειδικό υγρό με το οποίο καθαρίζονται οι φακοί των φωτογραφικών μηχανών, το οποίο πρέπει να αλείψετε πάνω στο πανί και όχι απευθείας στον φακό.

ΕΓΓΥΗΣΗ KONUS:

Αυτό το προϊόν είναι εγγυημένο για 1 χρόνια, όσον αφορά τα ελαττώματα κατασκευής. Η εγγύηση δεν καλύπτει βλάβες που προκλήθηκαν από: • εσφαλμένη χρήση του οργάνου • φυσιολογική φθορά των μερών του • άσκοπες επεμβάσεις στο μηχανισμό του • διορθώσεις που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό. Συμπληρώστε το έντυπο της εγγύησης, αναγράφοντας στον στον ειδικό χώρο το μοντέλο και την ημερομηνία αγοράς, και κρατήστε συνημμένα την απόδειξη πληρωμής. Σε περίπτωση που χρειαστεί να γίνει κάποια διόρθωση ή αλλαγή, φροντίστε να συσκευάσετε με προσοχή το προϊόν και να το στείλετε με αντικαταβολή στον παρακάτω αναφερόμενο αντιπρόσωπο:

Η αλλαγή ή η διόρθωση του προϊόντος εναπόκειται στην κρίση του αντιπροσώπου. Για την συντόμευση της διαδικασίας σας παρακαλούμε να αποστείλετε συνημμένα μια επιστολή με την πλήρη διεύθυνσή σας, το τηλέφωνο και μια περιγραφή των ελαττωμάτων του προϊόντος.

MOD. 2053

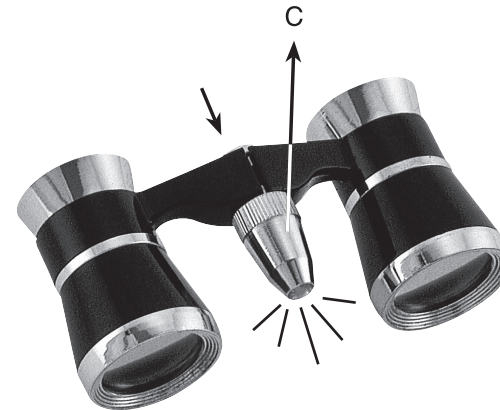
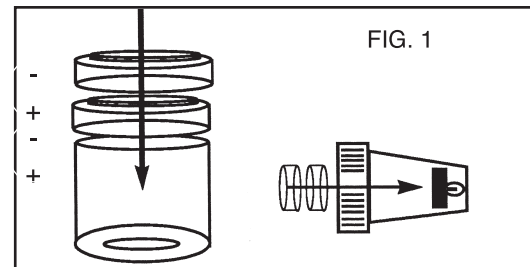


FIG. 1



MOD. 2055



KONUS®
Optical & Sport Systems



E

INSTRUCCIONES DE LOS GEMELOS #2053, #2055 Y #2057

REGULACIÓN DE LA DISTANCIA INTER-PUPILAR:

Esta distancia es la que existe entre las pupilas de la persona que observa. Para obtener la regulación de tal distancia se debe “ensanchar” el instrumento tomándolo con las dos manos y girando los dos cuerpos sobre el eje del perno central hasta lograr la posición deseada.

ENFOQUE (mod. 2055, 2057):

Apunte el binóculo hacia el objeto que se quiere observar y, mirando a través de los oculares (A), haga girar la virola central (B) hasta obtener una imagen nítida del objeto.

COMO INSERTAR LA BATERIA

1. Desenroscar la rueda dorada (C) y extraiga la pieza plastica situada en el interior.
2. Insertar la batería con el signo “+” en dirección hacia el fondo de la pieza plastica (fig. 1).
3. Insertar el soporte plastico en la rueda dorada (C) con el signo “+” en dirección hacia la lámpara.
4. Enroscar la rueda dorada en el cuerpo del binoculo.

LIMPIEZA:

Para eliminar el polvo, es necesario que se utilice un pincelillo sin fibras de acrílico. Para remover la suciedad y las huellas digitales, hay que, con un paño liviano de algodón, limpiar las lentes con movimientos circulares. Tanto el uso de un paño áspero como una limpieza demasiado asidua pueden rayar la superficie de las lentes. Para una limpieza en profundidad se puede usar un líquido específico para la limpieza de lentes fotográficas que siempre deberá aplicarse sobre el paño y nunca directamente sobre la lente.

GARANTIA KONUS

Este producto esta garantizado contra los defectos de fabricación por un periodo de 1 año. La garantía no cubre los defectos causados por: • Uso indebido del instrumento. • Golpes y/o caídas accidentales. • Normales desgastes de los componentes. • Manipulaciones y/o forzamientos. • Reparaciones efectuadas por personal no autorizado. Rellene esta garantía escribiendo en el espacio indicado el modelo y la fecha de compra. Cite en la garantía el código de identificación fiscal. Para una eventual reparación/sustitución proceda a embalar cuidadosamente el artículo y enviarlo en puerto franco al distribuidor abajo indicado:

KONUS ESPAÑA, S.L.-C/Caucho, 53
28850 Torrejon De Ardoz (Madrid)

El producto sera sustituido o reparado a discreccion del distribuidor; para una rapida operación se ruega acompañar una carta con la dirección completa, numero de teléfono y los defectos del instrumento.

P

INSTRUÇÕES BINÓCULOS DE TEATRO #2053, #2055 E #2057

REGULAGEM DA DISTÂNCIA INTERPUPILAR:

É a distância que existe entre os dois olhos de quem observa. Para fazer isso, “alargar” o instrumento pegando-o com ambas as mãos e fazendo girar os dois corpos ao redor do perno central até encontrar a posição justa.

ENFOCAÇÃO (mod. 2055, 2057):

Assestar o objecto que estiver sendo observado e, olhando através das oculares (A), girar o anel central (B) até obter uma imagem nítida.

COMO COLOCAR A PILHA

1. Soltar o anel dourado (C) e retirar a bucha de plástico que se encontra no interior.
2. Inserir as pilhas com o sinal “+” girado para o fundo da bucha de plástico (fig. 1).
3. Inserir o suporte de plástico no anel dourado (C) com o sinal “+” girado para a lâmpada.
4. Aparafusar o anel dourado no corpo do binóculo.

LIMPEZA:

Para eliminar a poeira, usar um pincelzinho macio sem fibras acrílicas. Para remover sujeiras e impressões digitais, limpar as lentes com movimento circular, com um pano leve de algodão. O uso de um tecido crespado ou limpeza muito frequente podem riscar a superfície das lentes. Para a limpeza mais profunda, pode ser usado o líquido específico para as lentes fotográficas que deve ser aplicado sempre sobre o pano e nunca directamente sobre as lentes.

GARANTIA KONUS

Este produto é garantido contra os defeitos de fabricação por 1 ano. A garantia não cobre os defeitos causados por: • uso incorrecto do instrumento • batidas ou quedas acidentais • desgaste normal dos componentes • alterações, modificações e/ou violação • reparações efectuadas por pessoa não autorizada Preencher esta garantia escrevendo no espaço apropriado o modelo e a data da compra. Anexar à garantia a nota fiscal. Para uma eventual reparação/substituição, providenciar a embalagem cuidadosa do artigo e enviá-lo com porto franco ao distribuidor enumerado a seguir:

O produto será substituído ou reparado de acordo com a decisão do distribuidor; para uma operação mais rápida, anexar uma carta com endereço completo, número de telefone e os defeitos do instrumento.

NL

TONELKIJKER #2053. #2055 EEN #2057

HET INSTELLEN VAN DE INTERPUPILLAIRE AFSTAND :

Dit is de afstand die van toepassing is tussen de twee ogen van degene die door de verrekijker kijkt. Om die afstand te “vergroten”, kan met beide handen het instrument om de centrale as uiteenge draaid worden, totdat de juiste positie gevonden is.

SCHERPSTELLEN (#2055, #2057):

Op het object dat men wil observeren richten, en kijkende door de oculairs (A), de centrale ring (B) net zolang draaien totdat men een scherp beeld heeft verkregen.

HOE BRENGT MEN DE BATTERIJ IN.

1. De goudkleurige ring (C) losdraaien en de plastic houder daarbinnen eruijhalen.
2. De batterij met het teken “+” naar de onderkant van de plastic houder toegekeerd inbrengen (fig. 1).
3. De plastic houder in de goudkleurige ring brengen (C) met het teken “+” naar het lampje gericht.
4. De goudkleurige ring weer op de verrekijker aanbrengen.

ONDERHOUD:

Gebruik een blaasstofwastje voor het verwijderen van stofdeeltjes op de lenzen. Verwijder vuil of vingeraldrukken met een zachte pluïsvrije (katoenen) doek, waarmee u onder zeer weinig druk ronddraaiende bewegingen maakt vanuit het midden van de lens naar buiten, met een opgaande beweging aan de buitenzijde te veel druk of een harde doek zal krassen op de lenzen veroorzaken, waardoor deze blijvend beschadigd kunnen worden. Een speciale lensreiniger kan gebruikt worden voor het verwijderen van hardnekkige vlekken. Druppel de lensreiniger op de doek en nimmer direct op het behandelen lensoppervlak.

GARANTIE KONUS

Op dit produkt geldt een garantie van een jaar voor evt. fabrieksfouten. Onder deze garantie vallen geen defecten die veroorzaakt zijn door: • een onjuist gebruik van het instrument • per ongeluk vallen, of stoten • normale slijtage van de componenten • geforceerd en/of foutief gebruik • reparaties door onbevoegd personeel • De garantiebon invullen in de daarvoor bestemde ruimte met de datum van aanschaf. Voeg bij het garantiebewijs ook de aankoopbon. Voor een eventuele reparatie/vervanging het artikel goed verpakken en goed gefrankeerd terugsturen naar uw distributeur:

De distributeur zal beslissen of het produkt vervangen of gerepareerd zal worden. Voor een goede dienstverlening a. u. b. een brief bijsluiten voorzien van adresgegevens en telefoonnummer met een beschrijving van de defecten van het instrument.

EN

ISTRUCTIONS FOR OPERA GLASSES #2053, #2055 AND #2057

REGULATION OF INTERPUPILLARY DISTANCE:

This is the distance between the two eyes of the observer. In order to find the right position for you, hold the binoculars with both hands and rotate the two parts around the central pivot until the position is right for you.

FOCUSING (mod. 2055, 2057):

Aim at the object you wish to observe and, looking through the eyepieces (A), rotate the central drive (B) until you have obtained a sharp, clear image.

HOW REPLACE THE BATTERIES (mod. 2053)

1. Screw out the golden ring nut (C) and catch the plastic little tube from the internal.
2. Insert the batteries with the “+” turned on the end plate of the plastic tube (fig. 1).
3. Insert the plastic tube on the golden ring nut with the “+” turned on the bulb lamp.
4. Re-screw the golden ring nut on the body of the binocular as.

CLEANING:

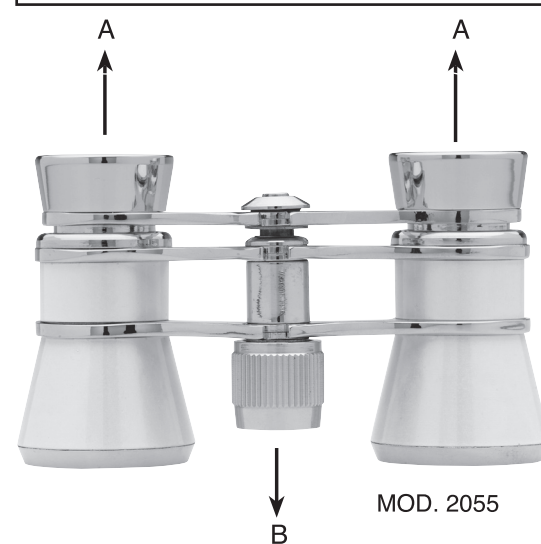
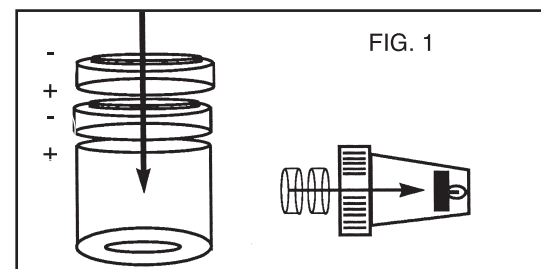
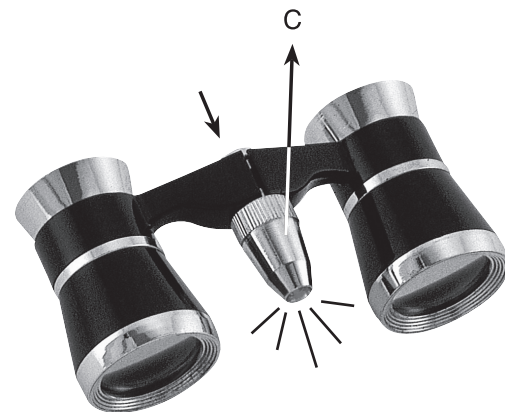
Blow away any dust on the lens (or use a soft lens brush). To remove dirt or finger prints, clean with a soft cotton cloth rubbing in a circular motion. Use of a coarse cloth or unnecessary rubbing may scratch the lens surface and eventually cause permanent damage. For a more thorough cleaning, photographic-type lens cleaning fluid may be used. Always apply the fluid to the cleaning cloth, never directly on the lens.

GUARANTEE KONUS

This product is guaranteed against manufacturing defects for a period of one year. The guarantee does not cover defects caused by: • incorrect use of the instrument • accidental knocks and/or falls • normal wear and tear of parts • mishandling and or undue force • repairs effected by unauthorised persons. Complete the guarantee by filling in the model and the date of purchase in the space provided. Attach the till receipt to the guarantee. If it is necessary to return the instrument for repair/replacement, pack it carefully and send it carriage paid home to the distributor listed below

The goods will be replaced or repaired at the discretion of the distributor. In the interests of a more efficient service, please enclose a letter giving your full address and telephone number and giving full details of the defects of the instrument.

MOD. 2053



MOD. 2055

 **KONUS**
Optical & Sport Systems